



Serviço Público Federal

UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS

CONCURSO PÚBLICO 2014

PROVA TIPO

1

Cargo de Nível Superior:

Código: 02

TRADUTOR INTÉRPRETE/LÍNGUA INGLESA

PROVA PRÁTICA

CADERNO DE QUESTÕES

INSTRUÇÕES GERAIS

1. Este Caderno de Questões somente deverá ser aberto quando for autorizado pelo Fiscal de Sala.
2. Assine o Caderno de Questões e coloque o número do seu documento de identificação (RG, CNH etc.).
3. Depois de autorizada a abertura do Caderno de Questões, verifique se contém 2 (duas) Questões e se a paginação está correta. Caso contrário, comunique imediatamente ao Fiscal de Sala.
4. A prova tem duração máxima de 3 (três) horas e valerá de 0 (zero) a 50 (cinquenta) pontos, sendo de 0 (zero) a 25 (vinte e cinco) pontos por questão. Faça-a com tranquilidade, mas controle seu tempo. Esse tempo inclui a transcrição das respostas definitivas para a Folha Resposta.
5. A correção da Prova será efetuada com base na gravação em áudio (questão 1) e pela Folha Resposta disponibilizada pela COPEVE (questão 2). Em hipótese alguma lhe será concedida outra Folha Resposta, bem como não será realizada a gravação de novo áudio.
6. Ao receber sua Folha Resposta, confira seu nome, número do seu documento de identificação, número de inscrição e cargo escolhido. Ao sinal do Fiscal de Sala proceda a assinatura na Folha Resposta e aguarde que o fiscal de sala colha a sua impressão digital nos locais indicados. Não faça nenhuma marcação na Folha Resposta que o identifique, sob pena de eliminação do Concurso Público.
7. A Folha Resposta deverá ser respondida utilizando-se caneta esferográfica com tinta na cor azul ou preta. O uso de lápis será permitido apenas para rascunho.
8. O conteúdo do rascunho não será computado como nota para efeito de avaliação.
9. Não será permitida qualquer espécie de consulta, principalmente entre candidatos.
10. Ao terminar a prova, devolva ao Fiscal de Sala este Caderno de Questões, juntamente com a Folha Resposta, e assine a Lista de Presença.
11. A avaliação da Prova Prática terá por objetivo aferir a aptidão do candidato para o desempenho de tarefas típicas do cargo, considerando-se o conhecimento teórico-prático.
12. Após concluída a prova, o candidato poderá sair em definitivo do local de prova.

Boa prova!

Nº do doc. de identificação (RG, CNH etc.):

Assinatura do(a) candidato(a):

Universidade
Federal de Alagoas
(Edital n° 025/2014)



PROVA PRÁTICA

1. Tradução, na modalidade oral, da Língua Portuguesa para a Língua Inglesa.

Todo o exame será gravado em áudio. O candidato deverá realizar a leitura do texto abaixo em voz alta e, em seguida, traduzir oralmente o texto para a língua inglesa, de forma corrente e sem repetição. Após o início da execução da tradução, o candidato estará impossibilitado de cometer interrupções. Caso o candidato não esteja apto para atender aos objetivos propostos pela questão, ele deverá comunicar em voz alta para o fiscal/operador do gravador a desistência da questão, a fim de finalizar a gravação. Tendo concluído a questão, o candidato deverá informar o seu término.

O Itamaraty admitiu nesta terça-feira um ataque de hackers ao sistema do Ministério das Relações Exteriores mas informou que a ação foi restrita aos e-mails dos funcionários. Segundo o Itamaraty, o acesso ao chamado IntraDocs, no qual ficam arquivados os telegramas e documentos sigilosos do serviço diplomático, e ao sistema de troca de informações entre o Ministério e os postos diplomáticos no exterior não foram atingidos. A informação sobre o ataque virtual foi noticiada pela **coluna Radar**.

Os ataques começaram na segunda-feira da semana passada. Desde segunda-feira, o sistema de e-mails e de leitura de documentos do Ministério e dos postos diplomáticos no exterior está fora do ar, passando por uma manutenção geral para evitar novos acessos indevidos, e deve voltar ao normal ainda nesta terça-feira.

O ataque teria contaminado os e-mails de um número ainda indeterminado de funcionários públicos, permitindo o acesso a informações pessoais e a arquivos que servidores e diplomatas mantinham nos e-mails funcionais. A ação, contudo, não teria alcançado o sistema de comunicação sigiloso entre as embaixadas e posts no exterior, o Ministério em Brasília nem o arquivo de telegramas.

O Itamaraty não confirma se houve vazamento de documentos sigilosos. Ainda não há informações do objetivo ou dos responsáveis pelos ataques. Uma investigação sobre o caso foi aberta pelo Gabinete de Segurança Institucional, responsável pela segurança de informações do governo, e pela Polícia Federal.

Disponível em: <<http://veja.abril.com.br/noticia/vida-digital/itamaraty-admite-que-ciberataque-permitiu-acesso-a-e-mails-de-servidores>>. Acesso em: 27 maio /2014.

2. Traduza e transcreva para a língua portuguesa o texto a seguir.

The mayor of Manaus is calling on England supporters to behave with the gentility of priests when they visit his Amazonian city for the team's opening World Cup match as the Brazilian hosts beef up security ahead of the tournament.

Arthur Virgílio Noto – who hit the headlines last year by declaring that England were not welcome in Manaus – told the Guardian he expected 7,000 fans from the UK before the game against Italy on the 14 June. Despite his earlier comments and the reputation of English hooligans, the mayor said he was now glad to host Roy Hodgson's team and was not expecting trouble from their supporters.

"I think everything will be OK. It'll be such a beautiful event – why would anyone want to make a disturbance?" he said between sips of Red Bull at a reception room in the city hall. "When I go to England, I behave like a peaceful priest. I hope everyone who comes to Manaus will also behave like a priest." The mayor said his confidence was based on Fifa ticketing arrangements, which would make it difficult for blocks of fans to gather inside the stadium, and on extra policing on the streets outside.

Fonte: WATTS, J. *The Guardia*. Acesso em: 03 jun. 2014.

Disponível em: <<http://www.theguardian.com/football/2014/jun/03/world-cup-manaus-mayor-england-fans-priests-italy>>.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

REALIZAÇÃO



www.ufal.edu.br



Você confia no resultado!

www.copeve.ufal.br

Ministério
da Educação

